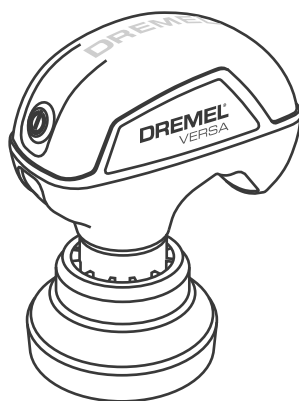


DREMEL® PC10

VERSA

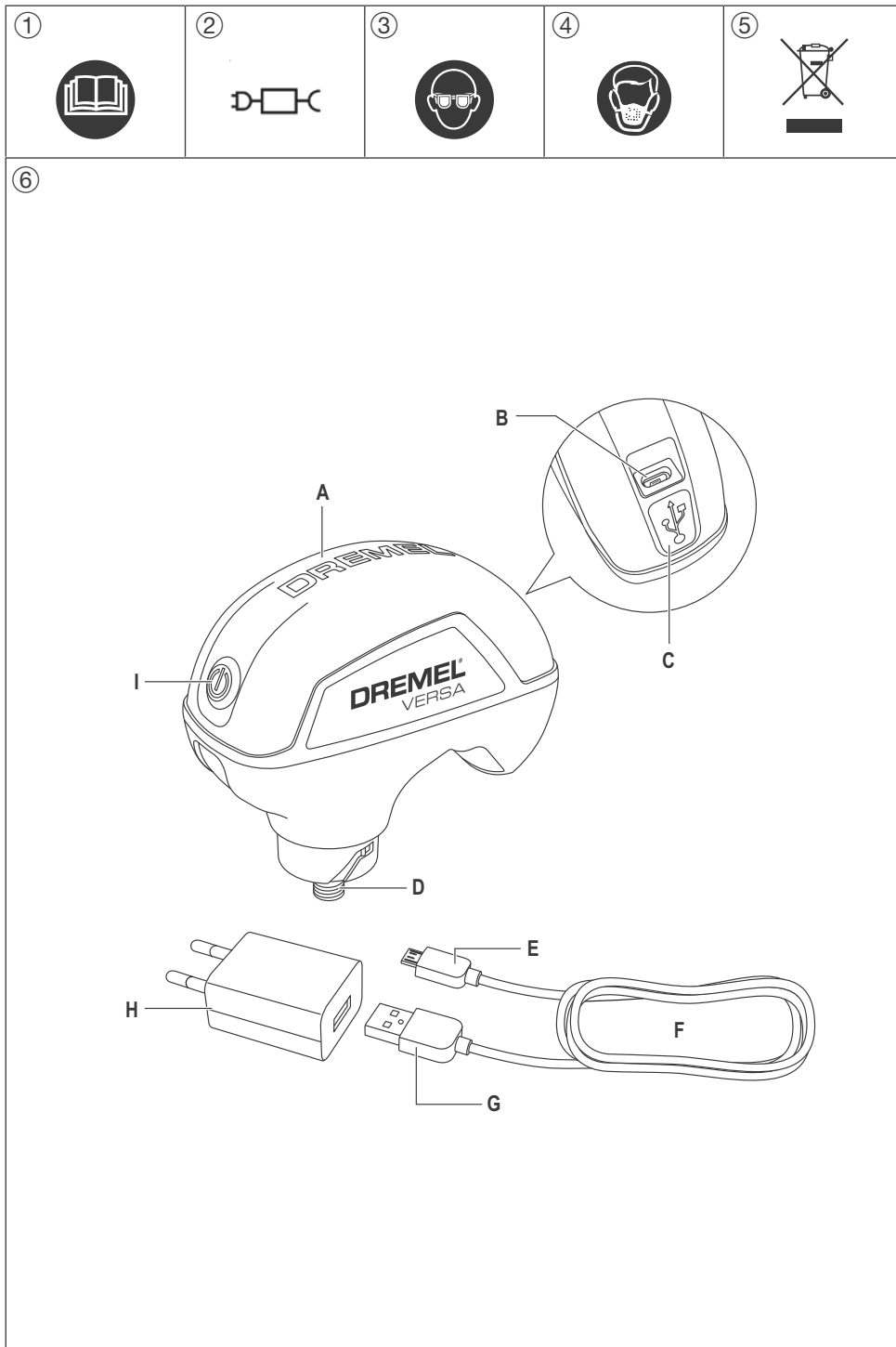


GB	Original instructions	8	PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	68
DE	Übersetzung der originalbedienungsanleitung	11	BG	Превод на оригиналните инструкции	73
FR	Traduction de la notice originale	16	HU	Az eredeti előírások fordítása	78
IT	Traduzione delle istruzioni originali	21	RO	Traducere a instructiunilor originale	82
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	25	ET	Algsete juhiste tõlge	86
DA	Oversættelse af betjeningsvejledning	30	LT	Originalių instrukcijų vertimas	90
SV	Översättning av originalinstruktioner	34	SL	Prevod originalnih navodil	94
NO	Oversettelse av originalinstruksjonene	38	LV	Orģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	99
FI	Käännös alkuperäisistä ohjeista	42	HR	Prijevod originalnih uputa	103
ES	Traducción de las instrucciones originales	46	SR	Превод оригиналног упутства	107
PT	Tradução das instruções originais	50	MK	Употребени симболи	111
EL	Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	55	SK	Preklad pôvodných pokynov	116
TR	Orijinal yönergelerin çevirisi	60	AR	ترجمة التعليمات الأصلية	124
CS	Překlad originálních pokynů	64			

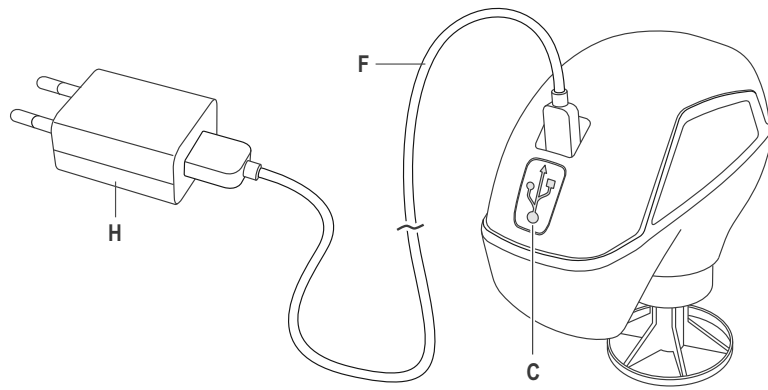
EU

GB	EU Original declaration of conformity		We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the directives and regulations listed below and are in conformity with the following standards. Technical file at:*
	Household Appliance	Article number	
DE	EU-Konformitätserklärung (Original)		Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die aufgeführten Produkte allen Bestimmungen der unten genannten geltenden Richtlinien und Verordnungen sowie den folgenden Standards entsprechen. Technische Unterlagen erhalten Sie bei:*
	Kleines Rotationswerkzeug	Artikelnummer	
FR	Déclaration de conformité originale UE		Nous déclarons par la présente, sous notre propre responsabilité, que les produits désignés en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et réglementations répertoriées ci-dessous ainsi qu'avec les normes ci-après. Fiche technique disponible auprès de:*
	Petit outil rotatif	Référence article	
IT	Dichiarazione di conformità originale UE		Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti indicati sono conformi a tutte le clausole applicabili delle direttive e alle norme elencate di seguito e sono conformi ai seguenti standard. Documentazione tecnica presso:*
	Utensile piccolo	Codice articolo	
NL	Oorspronkelijke EU-conformiteitsverklaring		Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de genoemde producten voldoen aan alle van toepassing zijnde bepalingen van de onderstaande richtlijnen en voorschriften en voldoen aan de volgende normen. Technisch dossier bij:*
	Klein roterend gereedschap	Artikelnummer	
DA	Original EU-overensstemmelseerklæring		Vi erklærer på eget ansvar, at de angivne produkter opfylder alle gældende bestemmelser i de direktiver og forordninger, der er anført nedenfor, og er i overensstemmelse med følgende standarder. Teknisk fil hos:*
	Lille roterende værktøj	Artikel nummer	
SV	EG-originalförsäkran om överensstämmelse		Vi deklarerar härmed att nämnda produkter uppfyller alla direktivens och bestämmelsers tillämpliga villkor som listas nedan och är i enlighet med följande standarder.
	Litet roterande verktyg	Artikelnummer	Teknisk fil på:*
NO	EU originale samsvarserklæring		Vi erklærer som eneansvarlig at de nevnte produktene er i samsvar med alle gjeldende bestemmelser i direktivene og forskriftene listet nedenfor og at de er i samsvar med følgende standarder. Teknisk fil finnes hos:*
	Lite roterende verktøy	Artikelnummer	
FI	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus		Vakuutamme omalla vastuullamme, että ilmoitetut tuotteet täyttävät kaikki seuraavien direktiivien ja säännösten sovellettavat vaatimukset ja että ne ovat seuraavien standardien mukaisia. Tekninen asiakirja osoitteessa:*
	Pieni pyörivä työkalu	Tuotenumero	
ES	Declaración de conformidad original de la UE		Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que los productos descritos cumplen con todas las disposiciones vigentes de las directivas y regulaciones enumeradas a continuación y están en conformidad con los estándares siguientes. Ficha técnica en:*
	Pequeña herramienta rotativa	Número de artículo	
PT	Declaração de conformidade UE original		Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos mencionados cumprem todas as disposições das diretivas e dos regulamentos indicados e estão em conformidade com as seguintes normas. Documentação técnica pertencente à:*
	Ferramenta pequena rotativa	Número do produto	
EL	Πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ		Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα αναφερόμενα προϊόντα ακολουθούν όλες τις σχετικές διατάξεις των παρακάτω αναφερόμενων οδηγιών και κανονισμών και συμμορφώνονται με τα ακόλουθα πρότυπα. Αρχείο τεχνικών δεδομένων σε:*
	Μικρό περιστροφικό εργαλείο	Αριθμός προϊόντος	
TR	Orijinal uygunluk AB beyanı		Belirtilen ürünlerin direktiflerin tüm geçeri hükümlerine uymak bizim tamamen kendi sorumluluğumuzda ve düzenlemeler aşajıda listelenen ve aşajıdaki standartlara uygundur. Teknik dosya şuradadır:*
	Küçük döner alet	Madde numarası	
CS	Původní EU prohlášení o shodě		Prohlašujeme na svou výhradní odpovědnost, že uvedené výrobky splňují všechna příslušná ustanovení níže uvedených směrnic a nařízení a jsou v souladu s následujícími normami. Technické podklady u:*
	Malý rotační nástroj	Číslo článku	
PL	Oryginal - Deklaracja zgodności CE		Oświadczamy, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że wskazane produkty spełniają wszystkie obowiązujące postanowienia poniższych dyrektyw i przepisów, a także są zgodne z następującymi normami. Dokumentacja techniczna dostępna w:*
	Małych narzędzi wysokoobrotowych	Numer produktu	
BG	ЕС оригинална декларация за съответствие		Декларираме единствено на наша отговорност че посочените продукти съответстват на всички приложими разпоредби на директивите и нормативните актове, посочени по-долу, и отговарят на следните стандарти. Техническо досие на:*
	Малък въртящ се инструмент	Номер на артикул	
HU	EU eredeti megfelelőségi nyilatkozat		Kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a megjelölt termékek megfelelnek a lent felsorolt irányelvek és előírások valamennyi vonatkozó rendelkezésének, és megfelelnek az alábbi szabványoknak. Műszaki fájl:*
	Kis forgószerszám	Cikkszám	

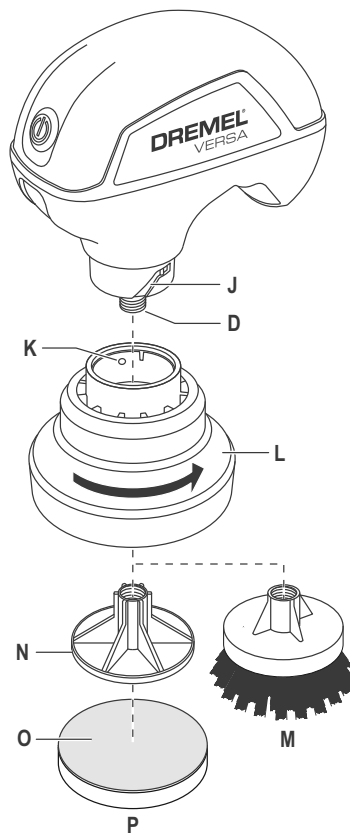
(RO)	Declarație de conformitate UE originală		Declarăm pe proprie răspundere că produsele menționate corespund tuturor dispozițiilor relevante ale directivelor și reglementărilor enumerate în cele ce urmează și sunt în conformitate cu următoarele standarde.
	Mică unealtă rotativă	Număr de identificare	Documentație tehnică la.*
(ET)	Originaal EL-vastavusdeklaratsioon		Kinnitame ainuvastutajadena, et nimetatud tooted vastavad järgnevalt loetletud direktiivide ja määruste kõikidele asjaomastele nõuetele ja on kooskõlas järgmiste normidega.
	Pöörlev väike tööriist	Tootenumber	Tehnilised dokumendid saadaval.*
(LT)	Originali ES atitikties deklaracija		Atsakingai pareiškiame, kad išvardyti gaminiai atitinka visus privalomus žemiau nurodytų direktyvų ir reglamentų reikalavimus ir šiuos standartus.
	Mažiems sukamiesiems įrankiams	Gaminio numeris	Tehninė dokumentacija saugoma.*
(SL)	EU-izjava o skladnosti		Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je omenjen izdelek v skladu z vsemi relevantnimi določili direktiv in uredb ter ustreza naslednjim standardom.
	Mala rotacijska orodja	Številka artikla	Tehnična dokumentacija pri.*
(LV)	Originālais deklarācija par atbilstību EK standartiem		Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šeit aplūkoti izstrādājumi atbilst visiem tālāk minētajās direktīvās un rīkojumos ietvertajām saistošajām nostādņām, kā arī sekojošiem standartiem.
	Neliels rotācijas instruments	Izstrādājuma numurs	Tehnisķa dokumentācija no.*
(HR)	Originalna EU izjava o skladnosti		Pod punom odgovornošću izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama direktiva i propisima navedenima u nastavku i da su sukladni sa sljedećim normama.
	Mali rotacijski alat	Kataloški broj	Tehnička dokumentacija se može dobiti kod.*
(SR)	Оригинална ЕУ-изјава о усклађености		На сопствену одговорност изјављујемо да наведени производи одговарају свим важећим одредбама испод наведених директива и прописа и да су у складу са следећим стандардима.
	Мали ротациони алат	Број предмета	Техничка документација код.*
(MK)	Оригинална ЕУ-изјава за сообразност		Со целосна одговорност изјавујемо, дека опишаните производи се во согласност со сите релевантни одредби на следните регулативи и прописи и се во согласност со следните норми.
	Мала ротациона алатка	Број на артикл	Техничка документација кај.*
(SK)	Pôvodnej EU vyhlásenie o zhode		Vyhlasujeme na výhradnú zodpovednosť, že uvedený výrobok spĺňa všetky príslušné ustanovenia nižšie uvedených smerníc a nariadení a je v súlade s nasledujúcimi normami.
	Malý rotačný nárad	Vecné číslo	Technické podklady má spoločnosť.*
	PC10	F013PC10...	2006/42/EC 2014/30/EU 2011/65/EU
			EN60335-1:2012/A13:2017 EN55014-1:2017 EN55014-2:2015 EN50581:2012
			DREMEL® * Bosch Power Tools B.V. (PT-RT/ETQ-EA) Konijnenberg 60 4825 BD Breda The Netherlands
			Jean-Paul Meeuwissen General Manager
			Rob de Bruijn Approval Manager
			 
			Bosch Power Tools B.V., Konijnenberg 60, 4825 BD Breda, The Netherlands 15.08.19

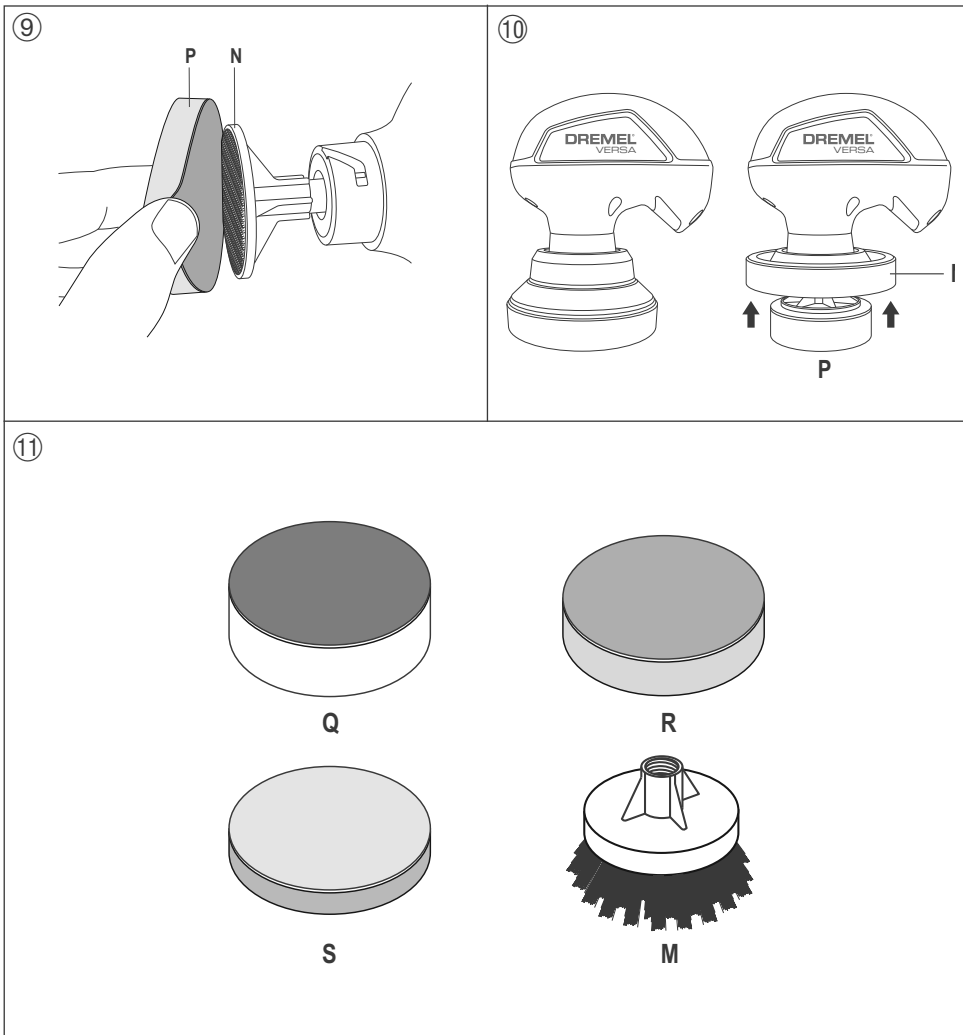


⑦



⑧





PC361										✓
PC362	✓	✓*	~						~	~
PC363	~			✓	~	✓	✓	✓	✓	~
PC364	✓	~	✓			✓	✓	✓	✓	✓

* Painted walls excluded - Nicht für gemalterte Wände - Murs peints exclus - Escluse le pareti dipinte - Met uitzondering van geveerde muren - Undtagen malede vægge - Ej målade väggar - Maite vegger ekskludert - Maalattuja seinä lukuun ottamatta - Excluidas las paredes pintadas - Exceto paredes pintadas - Εξαιρούνται οι βαμμένοι τοίχοι - Boyalı duvarlar hariç bırakılmıştır - Mimo lakované povrchy - Nie dotyczy malowanych ścian - Боядисаните стени не са включени - Festett falak kizárva - Se exclud pereții vopsiți - Värvidud seinad välja arvatud - Išskyrus dažytas sienas - Barvane stene niso vključene - Izņemot krāsotas sienas - Obojeni zidovi su isključeni - Обојени зидови су изузети - Исключок се фарбаните зидови - Netýka sa maľovaných stien - تُستثنى الجدران المطلية

✓ Ideal - Ideal - Idéal - Ideale - Ideaal - Ideel - Mycket bra - Ideell - Ihanteellinen - Ideal - Ideal - Ιδανικό - Ídeal - Ideální - Doskonałe - Идеално - Ideális - Ideal - Ideaalne - Idealu - Idealno - Ideali - Idealno - Идеално - Идеално - Ideálne - مثالي

~ Acceptable - Akzeptabel - Acceptable - Accettabile - Acceptabel - Acceptabel - Godtagbart - Akseptabel - Hyväksyttävissä - Aceptable - Aceitável - Αποδεκτό - Kabul edilebilir - Přijatelné - Dopuszczalne - Приемливо - Elfogadható - Acceptabil - Vastuvõetav - Priimtina - Sprejemljivo - Pieņemams - Prihvatljivo - Прихватливо - Прифатливо - Prijatel'no - مقبول

X Do not use - Nicht verwenden - Ne pas utiliser - Non utilizzare - Niet gebruiken - Brug ikke - Använd inte - Ikke bruk - Älä käyttää - No utilizar - Não utilizar - Μην χρησιμοποιείτε - Kullanmayın - Nepoužívat - Nie - Да не се използва - Nem használandó - A nu se folosi - Mitte kasutada - Nenaudoti - Ne uporabljajte - Nelietot - Nemojte upotrebljavati - Не користити - Не користете - Nepoužívajte - لا تستخدم

A MANCHE REINIGUNGS- UND LÖSUNGSMITTEL GREIFEN KUNSTSTOFFOBERFLÄCHEN AN.

Beispiele für solche Mittel: Benzin, Kohlenstoff-Tetrachlorid, chlorhaltige Reinigungsmittel, Ammoniak und Haushaltsreiniger mit Ammoniak.

REPARATUR UND GEWÄHRLEISTUNG

Wir empfehlen, Wartung und Reparatur von Dremel-Serviceniederlassungen durchführen zu lassen. Die Garantie für dieses Dremel-Produkt entspricht den länderspezifischen Vorschriften. Schäden durch normale Abnutzung und Verschleiß sowie Überlastung oder unsachgemäße Behandlung sind von der Garantie ausgeschlossen.

Im Falle einer Reklamation schicken Sie das Werkzeug und/oder Ladegerät zusammen mit einem entsprechenden Kaufnachweis an Ihren Händler.

DREMEL-KONTAKTINFORMATIONEN

Weitere Informationen über Reparaturen, Gewährleistung, die Dremel-Produkte, den Kundendienst und die Hotline finden Sie unter www.dremel.com.

GERÄUSCHE UND VIBRATIONEN

Schalldruckpegel (Standardabweichung: 3 dB) dB(A)	57
Schwingung (Triax-Vektorsumme) m/s ²	1,4
Schwingungsunsicherheit K m/s ²	1,5

HINWEIS: Der angegebene Vibrationsgesamtwert wurde entsprechend einer Standard-Testmethode gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann auch zur vorläufigen Einschätzung der Exposition genutzt werden.

Die Vibrationen während des praktischen Gebrauchs des Werkzeugs können je nach Handhabung vom angegebenen Gesamtwert abweichen. Um die Exposition unter den tatsächlich Anwendungsbedingungen abzuschätzen und zu bestimmen, welche persönlichen Schutzmaßnahmen erforderlich sind, sollten zusätzlich zu den Bedienungszeiten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder im Leerlauf läuft.

ENTSORGUNG

Werkzeug, Batterien, Zubehör und Verpackungen müssen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

NUR FÜR EU-LÄNDER ⑤

Nach der Europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) und deren Umsetzung in nationales Recht müssen Werkzeuge nach dem Ende ihrer Lebensdauer getrennt gesammelt und umweltgerecht entsorgt werden.

FR

SYMBOLES UTILISÉS

- ① LISEZ CES CONSIGNES
- ② BLOC D'ALIMENTATION DÉTACHABLE

- ③ UTILISEZ UN ÉQUIPEMENT DE PROTECTION OCULAIRE
- ④ UTILISEZ UN MASQUE À POUSSIÈRE
- ⑤ NE JETEZ PAS VOTRE APPAREIL ÉLECTROPORTATIF AVEC LES ORDURES MÉNAGÈRES

AVERTISSEMENT GÉNÉRAL CONCERNANT LA SÉCURITÉ

A ATTENTION VEUILLEZ LIRE L'ENSEMBLE DES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ, AINSI QUE L'ENSEMBLE DES CONSIGNES

Le non-respect de ces avertissements et de ces consignes peut entraîner des blessures.

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- a. Restez vigilant, soyez attentif à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil. Ne vous servez pas d'un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Quand on utilise des outils électroportatifs, il suffit d'un moment d'inattention pour causer des blessures corporelles graves.
- b. Portez des équipements de protection individuelle. Portez toujours un équipement de protection oculaire.
- c. Ne travaillez pas dans une position risquant d'affecter votre équilibre. Conservez à tout moment un bon appui et un bon équilibre du corps. Vous serez ainsi plus en mesure de garder le contrôle de l'outil dans des situations imprévues.
- d. Portez une tenue appropriée. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. N'approchez jamais les cheveux, vêtements ou gants, de pièces en mouvement. Des vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- a. Ne forcez pas sur l'outil. Employez l'outil correspondant à votre application. L'outil approprié accomplira sa tâche plus efficacement et plus sûrement s'il est utilisé à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b. N'utilisez pas l'outil si l'interrupteur ne fonctionne pas correctement. Un outil dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.
- c. Les outils doivent être rangés hors de portée des enfants et ne pas être utilisés par des personnes ne connaissant pas leur fonctionnement ou les présentes instructions. Entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés, les outils sont dangereux.
- d. Veillez à bien entretenir les outils. Vérifiez la présence d'un défaut d'alignement ou grippage des pièces mobiles, de pièces cassées ou de toute autre condition pouvant altérer le fonctionnement de l'outil. Faites réparer l'outil s'il est endommagé avant de l'utiliser. Nombre d'accidents sont provoqués par des outils mal entretenus.
- e. Si la machine ou des détergents risquent de détériorer ou de décolorer une surface, il est recommandé de tester la compatibilité dans une zone peu visible avant utilisation.
- f. N'utilisez pas d'acides, d'acétone ou de solvants non dilués.
- g. N'utilisez pas de liquides inflammables.
- h. Évitez de toucher ou d'insérer des objets

- conducteurs (comme des tournevis ou des outils similaires) dans la prise micro-USB.
- i. N'apportez aucune modification à la machine. Les modifications non autorisées peuvent compromettre la sécurité de votre machine, donner lieu à une augmentation du bruit et des vibrations, et à des performances insatisfaisantes.
 - j. Utilisez l'outil, ses accessoires et embouts, etc. conformément aux présentes instructions, en particulier en tenant compte des conditions de travail et de la nature du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil pour d'autres applications que celles prévues présente un risque.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION DE L'OUTIL ÉLECTROPORATIF À BATTERIE

- a. Rechargez l'outil uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant. Un chargeur adapté à un type de pack de batterie est susceptible d'entraîner un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec un pack de batterie différent.
- b. Utilisez les outils uniquement avec les packs de batterie spécifiquement indiqués. L'utilisation d'autres types de blocs de batterie peut entraîner un risque de blessure et d'incendie.
- c. Lorsque le pack de batterie n'est pas utilisé, tenez-le à l'écart d'autres objets métalliques, comme des trombones, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou tout autre objet métallique de petite taille susceptible de faire office de conducteur entre les bornes. Le court-circuitage des bornes de la batterie risque d'entraîner des brûlures ou un incendie.
- d. Dans des conditions d'utilisation abusives, du liquide est susceptible d'être éjecté de la batterie. Évitez tout contact avec ce dernier. En cas de contact accidentel, rincez à grande eau. En cas de contact du liquide avec les yeux, demandez une aide médicale supplémentaire. Le liquide éjecté de la batterie peut entraîner des irritations ou des brûlures.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'ENSEMBLE DES OPÉRATIONS

- a. L'opérateur doit utiliser la machine conformément aux règlements. Il doit prendre en compte les conditions locales et faire attention aux autres personnes, notamment les enfants, lors de l'utilisation de la machine.
- b. Il convient de prendre des précautions particulières lors de l'utilisation de la machine en hauteur.
- c. Ne vous penchez pas par la fenêtre lors de l'utilisation de la machine.
- d. L'opérateur est responsable des personnes qui se trouvent dans la zone de travail.
- e. N'utilisez pas d'accessoires qui ne sont pas spécialement prévus et recommandés par le fabricant de l'outil. Le fait de pouvoir monter des accessoires sur votre outil ne garantit pas une utilisation en toute sécurité.
- f. La vitesse nominale admissible de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil. Les accessoires qui tournent à une vitesse de rotation supérieure à celle qui est admise risquent d'être détruits.
- g. Le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'accessoire doivent correspondre aux spécifications de votre outil. Les accessoires de mauvaises dimensions ne peuvent pas être protégés ni contrôlés de façon suffisante.
- h. Le montage fileté d'accessoires doit correspondre

au filetage de la broche. Pour les accessoires montés par des brides, le perçage de l'accessoire doit correspondre au diamètre d'emplacement de la bride. Les accessoires qui ne correspondent pas exactement au dispositif de fixation de l'outil tournent de façon irrégulière, émettent de fortes vibrations et peuvent entraîner une perte de contrôle.

- i. N'utilisez pas d'accessoires endommagés. Avant chaque utilisation, contrôlez les accessoires tels que les meules pour détecter des éclats et des fissures, les plateaux de ponçage pour détecter des fissures, une certaine usure ou des signes de forte usure, les brosses métalliques pour détecter des fils détachés ou cassés. Au cas où l'outil ou l'accessoire tomberait, contrôlez s'il est endommagé ou installez un accessoire intact. Après avoir contrôlé et installé l'accessoire, tenez-vous à distance du niveau de l'accessoire en rotation avec les personnes se trouvant à proximité et laissez tourner l'outil à la vitesse maximale pendant une minute. Dans la plupart des cas, les accessoires endommagés cassent pendant ce temps d'essai.
- j. Cet outil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui ne possèdent ni l'expérience ni les connaissances requises à moins qu'elles bénéficient d'une supervision ou d'une instruction concernant l'utilisation de l'outil par une personne responsable de leur sécurité.
- k. Gardez une distance de sécurité suffisante entre votre zone de travail et les personnes se trouvant à proximité. Toute personne pénétrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuel. Des fragments de pièces ou d'accessoires cassés peuvent être projetés et causer des blessures même en dehors de la zone directe de travail.
- l. Déposez l'outil seulement après l'arrêt total de l'accessoire. L'accessoire en rotation peut toucher la surface sur laquelle l'outil est posé, ce qui risque de vous faire perdre le contrôle de l'outil.
- m. Ne laissez pas tourner l'outil pendant que vous le portez. En cas de contact accidentel, l'accessoire en rotation peut happer vos vêtements et vous blesser grièvement.
- n. Les enfants doivent être surveillés pour veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'outil.



NE TRAVAILLEZ PAS SUR DES MATÉRIAUX CONTENANT DE L'AMIANTE (l'amiante est considéré comme étant cancérigène)



PRENEZ DES MESURES DE PROTECTION LORSQUE DES POUSSIÈRES NUISIBLES À LA SANTÉ, INFLAMMABLES OU EXPLOSIVES PEUVENT ÊTRE GÉNÉRÉES LORS DU TRAVAIL (certaines poussières sont considérées comme cancérigènes) ; portez un masque anti-poussières et utilisez un dispositif d'aspiration de poussières/de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif.

SPÉCIFICATIONS

Numéro du modèle	PC10
Tension	3,6 V
Vitesse de rotation	2 200 tr/min
Diam. max. de l'accessoire Ø	64 mm
Capacité de batterie	7,2 Wh
Poids	0,452 kg

CHARGEUR

Entrée 100-240 Vca, 50-60 Hz, 150 mA
Sortie 5,0 Vcc, 1,0 A
Poids 0,1 kg

Vérifiez toujours que la tension d'alimentation est identique à celle indiquée sur la plaque signalétique du chargeur.

GÉNÉRALITÉS ⑥

- A. Poignée
 - B. Port micro USB
 - C. Témoins de charge
 - D. Tige filetée
 - E. Micro USB
 - F. Câble de charge USB
 - G. USB
 - H. Adaptateur électrique
 - I. Bouton Marche/Arrêt
 - J. Fente
 - K. Broche
 - L. Carter de protection*
 - M. Brosse de soies - PC364*
 - N. Plateau de ponçage
 - O. Côté boucle
 - P. Accessoire
 - Q. Tampon effaceur à mousse blanche – PC362*
 - R. Tampon sans rayure à microfibres bleues – PC363*
 - S. Tampon abrasif marron à utilisation intensive – PC361*
- * Non fourni de manière standard

CHARGE ET BATTERIES

- **L'utilisation de ce chargeur par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne possèdent ni l'expérience ni les connaissances requises, est uniquement possible sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou qui les a initiés au maniement du chargeur en toute sécurité ainsi qu'aux dangers associés à une telle utilisation et à la condition**

que ces dangers ont bien été compris (à défaut de quoi, ils risquent de commettre des erreurs de manipulation et d'infliger des blessures).

- **Surveillez les enfants** (afin de vous assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur).

- N'utilisez que des chargeurs correspondant aux spécifications correctes comme décrit précédemment. ⑦
- Chargeur DREMEL 26150510AB (U.K. 26150510AC) compatible avec cet outil
- N'exposez pas l'outil, le chargeur ou la batterie à la pluie.
- Ne chargez pas la batterie dans des environnements humides ou mouillés.
- N'utilisez pas le chargeur s'il est endommagé. Rapportez-le aux points de SAV agréés par DREMEL pour effectuer un contrôle de sécurité.
- N'utilisez pas le chargeur lorsque le cordon ou la fiche sont endommagés ; le cordon ou la fiche doivent être immédiatement remplacés dans l'un des points de SAV DREMEL agréés.
- N'utilisez pas la batterie si elle est endommagée. Dans ce cas, elle doit être remplacée immédiatement.
- Ne démontez pas le chargeur ou la batterie.
- N'essayez pas de charger des piles non rechargeables avec le chargeur.
- Températures ambiantes autorisées (outil/chargeur/batterie) :
 - en charge 0...+45 °C
 - en fonctionnement -20...+50 °C
 - durant l'entreposage -20...+50 °C

CHARGEMENT DU PACK DE BATTERIE

Utilisez un adaptateur secteur correspondant aux spécifications du chargeur ci-dessus pour charger le Dremel Versa.

Chargez le Dremel Versa avec un câble USB fourni par Dremel. L'utilisation d'autres câbles USB pourrait endommager l'équipement, causer des dégâts matériels et entraîner des blessures.

Votre outil Dremel PC10 n'est pas chargé totalement quand il est expédié de l'usine. Assurez-vous de charger l'outil avant la première utilisation.

1. Insérez le câble USB "F" dans le port USB de l'adaptateur secteur "H". Si l'adaptateur secteur n'est pas inclus, chargez l'outil en utilisant une alimentation USB de 5 V/1 A minimum.
2. Branchez l'adaptateur secteur "H" dans une prise de courant standard.
3. Branchez la prise micro USB "E" dans le port micro USB "B".
4. Le voyant de charge de la batterie I indique la progression de la charge. Le voyant bleu situé sur le boîtier de l'outil au-dessous de la prise USB s'allume pour signaler que la batterie reçoit une charge. Lorsque l'outil est entièrement chargé (environ 2h45), la charge s'arrête automatiquement et le voyant bleu s'éteint.

5. Il est normal que la poignée de l'outil chauffe pendant la charge.
Attention : la fonction de charge s'arrête lorsque l'outil est en marche et reprend à nouveau après que l'outil est éteint.
6. Lorsque la batterie est complètement chargée, débranchez l'extrémité micro-USB du câble "E" de l'outil.
7. Débranchez l'adaptateur secteur de la prise de courant (sauf si vous chargez un autre outil).
8. Lorsque la batterie est déchargée l'outil s'éteint automatiquement. Cela provoque un arrêt soudain, plutôt que d'un ralentissement progressif de l'outil. Il suffit de recharger l'outil.

REMARQUES IMPORTANTES SUR LA CHARGE

La batterie au lithium-ion reste chargée pendant 2 ans au maximum si bien qu'elle est toujours disponible dès que vous en avez besoin.

- Le chargeur est conçu pour charger rapidement la batterie seulement lorsque la température de cette dernière est comprise entre 0 et 45 °C.
 - Une diminution substantielle de l'autonomie, charge après charge, signifie que la batterie est proche de sa limite de longévité et qu'elle doit être remplacée. Pour l'entretien de votre outil, veuillez contacter un des centres techniques DREMEL agréés.
 - Si la batterie ne se recharge pas correctement :
- a. **Vérifiez la présence de courant à la prise murale en y branchant un autre appareil électrique.**
 - b. **Vérifiez si la prise de courant n'est pas branchée à un interrupteur qui coupe l'alimentation lorsque les lumières sont éteintes.**
 - c. **Vérifiez la propreté des connecteurs USB. Nettoyez-les au besoin avec un coton-tige imbibé d'alcool.**
 - d. **Vérifiez si le câble USB est correctement connecté à l'outil et à l'adaptateur secteur.**
 - e. Si vous ne parvenez toujours pas à charger votre outil correctement, envoyez l'outil et le chargeur à votre centre technique Dremel.

Attention : L'utilisation d'adaptateurs secteur ou de packs batterie autres que ceux vendus par Dremel peut annuler la garantie.

ACCESSOIRES

METTEZ TOUJOURS L'APPAREIL HORS TENSION AVANT DE CHANGER D'ACCESSOIRE

Utilisez uniquement des accessoires testés par Dremel. Lisez impérativement les instructions d'utilisation fournies avec votre accessoire Dremel. Manipulez et entreposez les accessoires avec soin.

CHANGEMENT D'ACCESSOIRE ⑧

Pour réduire le risque de blessures, assurez-vous toujours que l'outil est mis hors tension avant de changer d'accessoires, de changer le plateau de ponçage, de retirer le carter de protection ou d'entretenir l'outil.

FIXATION DU CARTER DE PROTECTION ⑧

Pour fixer le carter de protection, alignez ses broches avec les fentes du boîtier de l'outil. Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit ajusté avec l'outil. Vous devez fixer le carter de protection avant le plateau de ponçage.

RETRAIT DU PLATEAU DE PONÇAGE ⑧

Pour fixer le plateau de ponçage : alignez-le avec les filetages de la tige de sortie et serrez-le avec le doigt en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

FIXATION DES ACCESSOIRES ⑨

Les accessoires sont fixés au plateau de ponçage par un système de boucle et crochet. Pour fixer : alignez le côté « boucle » de l'accessoire au côté « crochet » du plateau de ponçage sur l'outil. Alignez l'accessoire le plus près possible du centre du plateau de ponçage pour qu'il tourne de manière concentrique pour une facilité d'utilisation et des performances optimales. Les accessoires surplomberont le plateau de ponçage, ce qui permet à l'utilisateur d'accéder aux coins et aux espaces réduits.

Pour retirer : détachez l'accessoire du plateau de ponçage. Maintenez l'accessoire pas le matériau de soutien côté « boucle » et décollez l'ensemble du plateau de ponçage au lieu de saisir le matériau en éponge/microfibre. Pour fixer la brosse de soies : retirez d'abord complètement le plateau de ponçage, puis fixez la broche en alignant les filetages de la tige de sortie et serrez au doigt la brosse de soies dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

UTILISATION

⚠ UTILISEZ UNIQUEMENT DES ACCESSOIRES DREMEL® VERSA. LES AUTRES ACCESSOIRES NE SONT PAS CONÇUS POUR CET OUTIL ET PEUVENT ENTRAÎNER DES DOMMAGES CORPORELS OU MATÉRIELS. Stockez les accessoires dans un environnement sec et tempéré pour éviter la détérioration.

⚠ RESPECTEZ TOUJOURS LES INSTRUCTIONS D'APPLICATION, DE MISE AU REBUT ET LES AVERTISSEMENTS DU FABRICANT DE LA SOLUTION DE NETTOYAGE. Une utilisation incorrecte peut entraîner des dommages corporels ou matériels.

Le Dremel Versa est conçu pour fonctionner avec du spray, de la mousse, du gel ou des nettoyeurs liquides. Avant d'utiliser des solutions de nettoyage, veuillez lire et suivre les avertissements et les instructions d'utilisation du fabricant. Couvrez la zone environnante en cours de nettoyage pour la protéger du spray. Utilisez le carter de protection sur les surfaces ouvertes pour contenir le spray. Il est recommandé d'appliquer de l'eau et un agent de nettoyage sur la surface qui a besoin d'être nettoyée et/ou directement sur l'accessoire. En cas d'application directe d'eau ou d'un agent de nettoyage sur l'accessoire, enlevez le liquide en trop ou donnez une « impulsion » à l'outil en le mettant rapidement sous tension, puis hors tension dans une zone confinée (par exemple un seau ou un évier) pour réduire le spray.

Pour démarrer le nettoyage, pressez et relâchez le bouton marche/arrêt (fig. 1) pendant que l'accessoire est en contact avec la surface à nettoyer. L'outil prendra rapidement de la vitesse. Appuyez doucement sur la surface à nettoyer mais pas trop fort. Laissez l'outil faire le travail. Déplacez l'outil de manière circulaire. Ne maintenez pas l'outil dans un seul endroit pendant plus de 5 secondes.

Pour mettre l'outil hors tension, pressez et relâchez le bouton marche/arrêt.

CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE

L'outil est équipé d'un système de contrôle électronique interne optimisant les performances du moteur et de la batterie en limitant l'intensité distribuée à l'outil lors de surcharges ou de calage.

Si vous maintenez l'outil immobile pendant trop longtemps, il se mettra automatiquement hors tension. Lorsque cela se produit, pressez tout simplement et relâchez le bouton

marche/arrêt pour redémarrer l'outil et continuer à l'utiliser. Lorsque la batterie est presque déchargée, il est possible que l'outil s'arrête plus fréquemment que d'habitude. Dans ce cas, il est temps de recharger l'outil.

ACCESSOIRES

Le kit inclut un plateau de ponçage, un carter de protection et 4 accessoires différents. Procédez à un test ponctuel d'acceptabilité d'une petite section de la surface avant d'effectuer tout le travail de nettoyage.

CARTER DE PROTECTION

Il est recommandé d'utiliser le carter de protection pour toutes les applications de nettoyage en phase humide. Maintenez le carter de protection en position étendue lorsque l'outil est en cours d'utilisation pour contenir les gouttelettes d'eau et de solutions de nettoyage. Pour accéder aux espaces plus réduits, le carter de protection peut être replacé en position haute. Pour retirer entièrement le carter de protection, mettez l'outil hors tension, dévissez le plateau de ponçage, puis faites tourner le carter de protection d'un quart de tour afin de le retirer. Revissez le plateau de ponçage.

TAMPON EFFACEUR À MOUSSE BLANCHE – PC362

Tampon à usages multiples recommandé pour les surfaces dures comme les comptoirs, le verre, les planchers, les plinthes, les portes, les surfaces non peintes, les chaussures et les appareils en acier non inoxydable. Grâce à la technologie micro-abrasive, ce tampon facilite l'élimination des taches sans nettoyage abrasif. Cependant, si la surface en cours de nettoyage n'est pas suffisamment dure, elle risque d'être légèrement rayée par le matériau. Testez une petite zone avec une pression légère avant utilisation.

Déconseillé pour les surfaces suivantes : Bois à haute brillance, cire, surface brossée, satin, faux ou surface nue ; cuivre ; acier inoxydable ; revêtement non adhésif ou carrosserie de véhicule.

TAMPON SANS RAYURE À MICROFIBRES BLEUES – PC363

Recommandé pour les travaux difficiles sans rayure. Convient à une utilisation sur les pots et les casseroles, l'extérieur des grilles, les évier, le haut et les grilles des cuisinières, les appareils de cuisines et les outils/équipements d'extérieur.

TAMPON ABRASIF MARRON À UTILISATION INTENSIVE – PC361

Le tampon abrasif contient du gravillon intégré pour les travaux nécessitant un nettoyage et une élimination plus agressifs, comme les préparations en métal, les meubles de jardin, l'élimination de peinture, les batteries de cuisine, etc. Il coupe rapidement et élimine les saletés solidement collées.

BROSSE DE SOIES EN NYLON NOIR - PC364

Utilisée pour les applications de récurage dur, par exemple sur les coulis de ciment, les jantes de pneus, les évier, les fixations, les équipements, les meubles de jardin et plusieurs autres surfaces de votre salle de bains et de votre cuisine.

Les crins en polypropylène durable sont en biais pour vous permettre de mieux accéder aux coins.

PROTECTION ANTI-CALAGE

Cet outil dispose d'un système anti-calage destiné à protéger le moteur et la batterie. Une pression excessive sur l'outil pendant une période trop longue entraîne l'arrêt du moteur. Retirez tout simplement l'outil du matériau sur lequel il a calé et redémarrez l'outil avec le bouton

marche/arrêt. Lorsque la batterie est presque déchargée, il est possible que l'outil s'arrête automatiquement plus fréquemment que d'habitude. Dans ce cas, il est temps de recharger la batterie.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

⚠ CET OUTIL NE CONTIENT AUCUNE PIÈCE REMPLAÇABLE PAR L'UTILISATEUR. TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN PRÉVENTIF EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL NON AUTORISÉ PEUT ENTRAÎNER LE RACCORDEMENT INCORRECT DE COMPOSANTS INTERNES ET PRÉSENTER DES RISQUES GRAVES.

Pour nettoyer efficacement l'outil, utilisez de l'air comprimé. **Dans ce cas, portez systématiquement des lunettes de sécurité.**

⚠ POUR ÉVITER LES ACCIDENTS, DÉBRANCHEZ TOUJOURS L'OUTIL ET/OU LE CHARGEUR DE L'ALIMENTATION SECTEUR AVANT LE NETTOYAGE.

Les orifices de ventilation et les curseurs des interrupteurs doivent être tenus propres et exempts de corps étrangers. Ne tentez pas de nettoyer l'outil en insérant des objets pointus à travers les orifices de ventilation.

⚠ CERTAINS DÉTERGENTS ET SOLVANTS ENDOMMAGENT LES PIÈCES EN PLASTIQUE. // s'agit notamment des produits suivants : le tétrachlorure de carbone, les solvants chlorés, l'ammoniaque et les détergents domestiques qui contiennent de l'ammoniaque.

RÉPARATION ET GARANTIE

Nous recommandons de confier les opérations d'entretien de l'outil à un Centre Technique Dremel. Ce produit Dremel fait l'objet d'une garantie conforme aux réglementations légales en vigueur dans votre pays ; les dommages résultant de l'usure normale, d'une surcharge ou d'une utilisation inappropriée sont exclus de la garantie. En cas de réclamation, envoyez l'outil ou le chargeur non démonté avec le justificatif d'achat à votre revendeur.

CONTACTER DREMEL

Pour plus d'informations sur le service et la garantie, la gamme de produits, le support technique et l'assistance téléphonique de la société Dremel, rendez-vous sur le site www.dremel.com.

BRUIT ET VIBRATION

Niveau de pression sonore (écart-type 3 dB) dB(A)	57
Vibration (somme vectorielle triaxiale) m/s ²	1,4
Incertitude des vibrations K m/s ²	1,5

ATTENTION : La valeur totale de vibration déclarée a été mesurée selon une méthode de test standard, permettant de comparer les outils entre eux. Elle peut également être utilisée dans une évaluation préliminaire d'exposition.

L'émission de vibrations lors de l'utilisation réelle de l'outil peut différer de la valeur totale déclarée selon la manière dont vous l'utilisez.

Estimez l'exposition à ces dernières dans les conditions réelles d'utilisation, qui vous permettra d'identifier les mesures de sécurité à prendre en matière de protection personnelle (en tenant compte de l'ensemble des parties du cycle d'exploitation, telles que le moment où l'outil est

éteint et celui où il est en veille, en plus de celui où il est activé).

MISE AU REBUT



L'outil, les piles, les accessoires et les emballages doivent être triés pour un recyclage écologique.

SEULEMENT POUR LES PAYS DE L'UNION EUROPEENNE ⑤

Conformément à la directive européenne 2012/19/CE relative à la mise au rebut des équipements électriques et électroniques, et à sa transposition dans le droit national, les outils inutilisables doivent faire l'objet d'une collecte distincte et être mis au rebut d'une manière respectueuse pour l'environnement.

IT

SIMBOLI USATI

- ① LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI
- ② UNITÀ DI ALIMENTAZIONE REMOVIBILE
- ③ USARE PROTEZIONE PER GLI OCCHI
- ④ USARE UNA MASCHERA ANTIPOLVERE
- ⑤ NON GETTARE ELETTROUTENSILI DISMESSI TRA I RIFIUTI DOMESTICI

AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERICHE

ATTENZIONE LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare danni fisici.

SICUREZZA PERSONALE

- a. Quando si utilizza l'utensile, prestare attenzione, osservare le operazioni in corso e usare il buon senso. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante l'utilizzo degli utensili può provocare gravi lesioni personali.
- b. Indossare i dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre una protezione per gli occhi.
- c. Non assumere posizioni scomode. Mantenere sempre un punto d'appoggio ed un equilibrio adeguati. Tale postura consente di controllare meglio l'utensile in situazioni impreviste.
- d. Indossare vestiti adeguati. Non indossare vestiti larghi, né oggetti di gioielleria/bigiotteria. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani dalle parti mobili. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti mobili.

UTILIZZO E CURA DELL'UTENSILE

- a. Non sforzare l'utensile. Utilizzare l'utensile adatto all'applicazione. L'utensile corretto realizzerà un lavoro migliore e più sicuro alla velocità per cui è stato progettato.
- b. Non utilizzare l'utensile se l'interruttore non è in grado di attivarlo e disattivarlo. Un utensile non

controllabile tramite interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

- c. Quando gli utensili non vengono utilizzati, conservarli fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'uso a persone che non conoscono l'utensile e le presenti istruzioni per il suo funzionamento. Gli utensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- d. Effettuare la manutenzione degli utensili. Verificare l'assenza di disallineamenti o inceppamenti nelle parti mobili, l'assenza di rotture delle parti e qualsiasi altra condizione che possa compromettere il funzionamento degli utensili. Prima dell'uso, far riparare le parti danneggiate. Numerosi incidenti derivano dalla scadente manutenzione degli utensili.
- e. Nell'eventualità che la macchina o i detersivi danneggino o facciano scolorire una superficie, si consiglia di testarne la compatibilità in un punto poco evidente prima dell'uso.
- f. Non utilizzare acidi non diluiti, acetone o solventi.
- g. Non utilizzare liquidi infiammabili.
- h. Non toccare né inserire oggetti conduttivi (come cacciaviti o simili) nella presa micro-USB.
- i. Non apportare alcuna modifica né alterazione all'utensile. Modifiche non autorizzate possono compromettere la sicurezza della macchina, facendo aumentare il rumore e le vibrazioni e peggiorando le prestazioni.
- j. Utilizzare l'utensile, gli accessori, le punte, ecc. in conformità con le presenti istruzioni, tenendo presenti le condizioni di lavoro e le operazioni da eseguire. L'impiego dell'utensile per usi diversi da quelli consentiti potrebbe dar luogo a situazioni di pericolo.

TRATTAMENTO ACCURATO E USO CORRETTO DEGLI UTENSILI A BATTERIA

- a. Ricaricare solo con il caricabatterie specificato dal costruttore. Un caricabatterie adatto ad un tipo di batteria può provocare il rischio di incendio se usato con un altro tipo di batteria.
- b. Usare gli utensili solo con le apposite batterie specificate. L'uso di altri tipi di batterie può creare rischio di lesioni e di incendio.
- c. Quando non si utilizzano le batterie, tenerle lontano da altri oggetti in metallo, ad es. fermagli per carta, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti in metallo, che possono collegare un terminale all'altro. La formazione di cortocircuito tra i terminali della batteria può provocare incendi o ustioni.
- d. In caso di utilizzo non corretto, dalla batteria può uscire del liquido; evitare di toccarlo. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, contattare un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazione o ustioni.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER TUTTE LE APPLICAZIONI

- a. L'operatore deve utilizzare la macchina ai sensi delle norme. Deve considerare le condizioni locali e fare attenzione ad altre persone, in particolare ai bambini, quando aziona la macchina.
- b. Prestare particolare attenzione quando si usa la macchina in quota.
- c. Non sporgersi dalla finestra mentre si usa la macchina.
- d. L'operatore è responsabile delle persone nella stazione di lavoro.

Bosch Power Tools B.V.
Konijnenberg 60
4825 BD Breda
The Netherlands



2610Z10282 08/2019

www.dremel.com

All Rights Reserved